

# Jouir sans entraves

## Squirt without Barriers

By Pierre Bongiovanni & I-Wei Li

Nous allons montrer pourquoi, en tant qu'artistes et créateurs, nous devons soutenir et accompagner, les actions innovantes imaginées par la police, l'armée ou la mafia.

*We will show why, as artists and creators, we must support and accompany the innovative actions imagined by the police, the military or the mafia.*

Et pourquoi, nous les artistes, sommes les agents zélés et fiables par lequel le capitalisme peut désormais jouir sans entraves.

*Why we artists are hardworking and reliable agents by which capitalism can now enjoy our labour without barriers.*

Nous le pouvons d'autant plus d'ailleurs que les horizons politiques se sont disqualifiés, effondrés les uns après les autres pour se transformer en attractions de foire, comme en témoigne d'ailleurs notre présence à cette tribune ce soir.

*We, artists, can now do even more since the political landscape has collapsed; neither the left nor the right wing is trusted. One after another, politics today have become circus attractions. Our presence at this forum tonight, in the headquarters of the Party Communist de France is the ultimate confirmation.*

Nous devons saisir ces opportunités parce que nous sommes artistes et que cela nous donne des responsabilités particulières : nous connaissons l'actualité, nous avons la conscience des mutations du monde, nous connaissons les enjeux et les challenges et surtout nous avons lu et compris les grands textes philosophiques, économiques, politiques, initiatiques, nous avons assimilé les grandes leçons artistiques des siècles précédents.

*We must seize these opportunities because we, artists, have special responsibilities: we know the news, we are conscious of world changes, we are aware of the issues and challenges and above all, we have read and understood the great philosophical texts on economics, politics, and innovation. Furthermore, we have mastered the craftsmanship of art production of previous centuries.*

Nous le pouvons parce que nous sommes expérimentés et infatigables quand il s'agit de monnayer nos exigences avec les pouvoirs en place, et même si nous sommes prêts à vendre notre peau pour des clopinettes, nous clamons haut et fort les exigences de la création.

*Because we are experienced and tireless, we, artists, are able to negotiate our demand with the authorities, and even if we are ready to sell our skin for peanuts, we proclaim loudly the conditions of creation.*

D'ailleurs nous ne sommes pas seuls, nous les artistes, à dire que nous avons un rôle essentiel à jouer pour l'édification des mondes futurs. Un économiste aussi célèbre, américain et respectable que Jeremy Rifkins ne dit rien d'autre quand il affirme que le déploiement du capitalisme culturel a besoin des artistes pour inventer les futurs marchés qui assureront sa croissance et sa splendeur.

*Moreover, we are not alone. We, artists, have a vital role to play in the creation of the future world. The respected American economist, Jeremy Rifkin, advocates clearly that the deployment of cultural capitalism needs artists to invent future markets in order to ensure its growth and glory.*

Le capitalisme culturel, implique la production et la consommation de symboles ; il remplace progressivement les formes antérieures du capitalisme, le capitalisme industriel (qui implique la production et la consommation de stocks), comme le capitalisme financier (qui implique la production et la circulation continue de flux).  
*Cultural capitalism implies production through the use of symbols. It is gradually replacing previous forms of capitalism. Industrial capitalism involves the production and consumption of inventory, where as for financial capitalism involves the continuous circulation of number- streaming.*

D'ailleurs ceci n'est pas nouveau. Ceux qui ont un peu de mémoire se rappelle sans doute qu'il y a encore quelques années 1970 la firme Rank Xerox, finançait à grand frais un laboratoire de recherche (le *Xerox Palo Alto Research Center* en Californie) au sein duquel artistes, ingénieurs et intellectuels pouvaient, chercher, expérimenter et innover en toute liberté, avec des budgets illimités. De ces années fécondes sont sorties les avancées les plus fécondes reprises et développées ensuite par le MIT de Boston. Nouvelles applications, nouveaux produits, nouveaux marchés, nouveaux comportements, nouvelle civilisation pourrait-on dire, sont donc directement le fruit de ces noces fructueuses entre créatifs et capitalisme technologique.

*Those who were aware maybe recall that in 1970, Rank Xerox firm financed at great expense a research laboratory, known as the Xerox Palo Alto Research Center in California, where artists, engineers and intellectuals could research, innovate and experiment freely with unlimited budgets. These fruitful years engendered the most advanced production, which was further developed by MIT*

*in Boston. One might say, new applications, new products, new markets, new consumer behavior, even new civilizations, are the direct results of these successful marriages between capitalism and the creative artists.*

Cette belle tradition perdue d'ailleurs aujourd'hui avec les étroites collaborations entre le DARPA (laboratoire de recherche de l'armée américaine) et les meilleurs équipes universitaires, lesquelles bénéficient ainsi d'énormes budgets de recherche pour travailler aux nouveaux chantiers de l'armée du futur : comment comprendre, contrôler et manipuler les émotions, comment imaginer des armes de destruction massive de nouvelle génération fonctionnant grâce aux nouvelles avancées nées de la compréhension des mécanismes du cerveau. Sciences cognitives et désir de domination permettront ainsi l'émergence de guerres informationnelles permettant de détruire le cerveau des peuples ennemis en les saturant d'informations jusqu'à ce qu'ils cèdent.

Puisque si, grâce à la science, je sais comment fonctionne un cerveau, alors je sais aussi comment faire pour le détruire.

*This fine tradition continues today with the addition of DARPA research laboratory, a close collaboration between the U.S. army and world's top universities. It has huge budget and its focus is biotechnological advancement: how to understand, control and manipulate emotions, how to devise the next generation of weapons of mass destruction through the understanding of brain mechanisms. Known as the media bomb, cognitive science and desire for domination will allow the information war to destroy the enemy by saturating human brains with information overload, until they become totally desensitized. The logic is simple, in order to destroy something, one needs to know how it functions first.*

Sur le plan artistique on peut désormais créer, grâce aux connaissances de l'armée et des laboratoires de recherche universitaire, des œuvres d'media bombs (par exemple des nuages informationnels se déplaçant au dessus des pays et des populations) agissant directement sur le mental et les émotions des populations. Cela ouvre des perspectives inouïes pour disséminer de façon parfaitement égalitaire les nouvelles formes de beauté.

*On the artistic side, through the knowledge of military and university research labs on media bombs, we, artists, can create 'information clouds' hovering over countries and peoples, affecting directly their minds and emotions. This opens up incredible opportunities for disseminating a perfect egalitarian pattern of beauty.*

Ce qui fut possible avec les bombes atomiques lâchées sur Hiroshima et Nagasaki (car, certains s'en souviennent peut-être, ces événements ont vraiment réellement existés) le sera aussi bientôt avec les media-bombes. Alors il est légitime que nous aussi les artistes puissions expérimenter et créer avec ces nouveaux outils.

*This can only be made possible with the atomic bombs dropped on Hiroshima and Nagasaki (as some may remember, these events did actually take place). The 'information clouds' will not be too far. While the media-bombs are legitimate, we, artists, should also experiment and create with these new tools.*

Des artistes ambitieux qui ont su se hisser à la hauteur des enjeux de leur époque il y en a eu et il y en aura encore. Que l'on se rappelle par exemple la fantastique opération montée par le génial Orson Welles, lorsque à peine âgé de 23 ans, il annonce à la radio américaine, le 30 octobre 1938, une invasion d'extra-terrestres.

*There have been ambitious artists who have managed to face up to the challenges of their time and, more will certainly come. For example, the fantastic operation mounted by Orson Welles at age 23. On October 30, 1938, he announced on the American radio the invasion of extraterrestrials.*

Il est vrai que nous attendons encore des actions artistiques de cette puissance dans le domaine des médias électroniques.

Que l'on se rappelle aussi le rôle dramatique de « Radio mille collines » dans les massacres au Rwanda

Ce qui est possible pour le pire, devrait être également possible pour le meilleur, et le meilleur c'est nous les artistes qui l'avons en charge. A nous d'inventer des œuvres d'art qui utilisent les technologies climatiques et médiatiques pour enchanter les territoires.

*It is true that we are still waiting for the power of artistic actions in the field of electronic media.*

*What we remember is also the dramatic role of 'Radio Mille Collines' in the Rwanda massacres.*

*What is possible for the worst should also be possible for the best. To create the best is a special responsibility for us, artists we must invent artworks using media bomb technology like that of Disney to transform these territories with delight.*

Les alliances fécondes entre armée et laboratoires universitaires devraient, naturellement et logiquement, si l'on suit les analyses de Jeremy Rifkins, se déployer maintenant par des alliances entre recherche militaire et expérimentation artistique.

Cela nous permettrait d'accéder à des moyens nouveaux, à des connaissances nouvelles, cela permettrait également de rapprocher armée et population d'une part mais également art et population.

*Fruitful alliances between the military and university laboratories seem so natural and logical. If one follows the analysis of Jeremy Rifkin, it will soon be deployed between military research and artistic experimentation.*

*This would allow us, artists, to access new resources and knowledge. It will not only bring the military and civilians together, but also the art and people closer.*

En introduction nous avons dit, en tant qu'artistes et créateurs, que nous devons, avec le soutien des médias, soutenir et accompagner les actions innovantes imaginées par la police, l'armée ou la mafia.

Ces quatre systèmes de pouvoir et d'organisation ont en effet des caractéristiques communes :

*In the introduction we said, we, artists and creators, with the support of mass media, we sustain innovative actions imagined by the police, the military, or the mafia.*

*These four powerful systems have common features indeed:*

- 1°) ils mobilisent de l'intelligence et de la connaissance,
- 2°) ils promeuvent l'innovation et la recherche, car innovation et recherche assurent les conditions de leur survie,
- 3°) ils sont des précurseurs en matière de veille technologique, et sont donc toujours parfaitement informés des évolutions, des innovations et des mutations,
- 4°) ils sont également des précurseurs en matière de protection des données, de cryptage, de surveillance et de haking
- 5°) enfin ils ont une culture du secret qui leur permet de jouir de l'expérimentation en toute quiétude et à l'abri des menées des groupes de pression, des lobbys et de tous ceux dont la seule ambition semble être de vouloir retarder le progrès et l'innovation.

*- 1) They mobilize intelligence and knowledge,*

*- 2) They promote innovation and research to enhance conditions for their survival,*

*- 3) They are pioneers in technology and therefore, they are always fully informed by new developments and innovations,*

*- 4) They are also pioneers in the field of data protection, encryption, and surveillance.*

*- 5) Finally, they have a culture of secrecy that allows them to enjoy*

*experimentation in peace and free of democratic oppositions. This is necessary because the primary result of the democratic discourse today is the infinite delay of innovative progress.*

Ces systèmes de pouvoir constituent , d'une certaine manière, les matrices numérisées et exemplaires des stratégies de conquête et de domination du futur. Regardons maintenant ce qui se passe du côté de la police.

Pour la police, comme pour les artistes d'ailleurs, la déferlante des réseaux sociaux constituent une des meilleures nouvelles de ces dernières décennies.

Qu'il s'agisse de facebook ou de twitter nous disposons désormais de puissants outils d'observation, de compréhension et de contrôle des populations.

Imaginons comment il devient possible désormais de mettre en place des systèmes de délation massive. C'est facile, gratuit, à la portée de toute personne disposant d'un accès internet et presque sans aucun risque.

*These systems somehow demonstrate the matrix and strategies of conquest and domination of the future.*

*Now, look what's going on with the police.*

*For the police, as with artists from elsewhere, the rising of social networks is the best news in recent decades.*

*Whether it's the Facebook or Twitter, we now have powerful surveillance tools for observing, understanding and controlling populations through their voluntary disclosure.*

*Imagine how it is possible now to set up systems for massive betrayal. It's easy, free, accessible to anyone with Internet access and almost risk-free.*

Les inventeurs de l'internet (l'armée américaine) et du gps (l'armée américaine), du téléphone portable, nous ont donné des possibilités inconnues jusqu'à ce jour, d'organiser le tracking des émotions, des gestes, des humeurs, de géo-localiser les mouvements d'opinion, de prévoir et d'anticiper les mouvements de foule, d'orienter le jugement, voire de convaincre avec élégance, de contraindre en douceur et d'asservir en commençant bien entendu par les « amis ».

*The inventors of the Internet and GPS, by no coincidence, are the U.S. military. Together with mobile phones today give us the opportunities to track emotions and gestures, to geo-locate opinions and to predict the crowd movements. All these elegant persuasions have a smooth starting point, in our virtual "friends".*

Le règne de l'autosurveillance généralisée, c'est à dire de la vraie démocratie participative est enfin arrivé ; chacun, même le plus humble devient un prescripteur potentiel, un fournisseur de contenu, et chacun participe ainsi à sa manière à la réorganisation du monde sur des bases de transparence et de consumérisme informationnel.

Ce que la consommation massive d'anxiolytiques chimiques n'a pas réussi, ce que les somnifères télévisuels n'ont pas réussi, à savoir la domestication totale et définitive des individus, les réseaux sociaux font le réaliser.

Essayons maintenant d'imaginer ce qu'un Orson Welles des réseaux sociaux pourrait inventer aujourd'hui !

*The reign of Big Brother has finally arrived; it is now transformed via a true participatory democracy.*

*Everyone, even the humblest person, becomes a potential prescriber and content provider.*

*Everyone participates in his or her own way to the reorganization of the world, on the basis of informational transparency and consumerism.*

*What the massive consumption of hyperactive drug has failed to achieve, what televis hypnosis has failed, namely the complete and final domestication of individuals- social networks are realizing!*

*Now, try to imagine what Orson Welles would invent with the social networks today!*

Nous appellons de nos vœux des projets artistiques nouveaux, des audaces créatives nouvelles, des révolutions cybernétiques de grande ampleur, et pour se faire nous devons nous rapprocher des centres les mieux pourvus et les mieux informés, qu'il s'agisse de l'armée mais aussi de la police.

*We, artists, want new art projects, edacious artistic initiatives, and large-scale cyber revolution. Therefore, we must move closer to those best equipped and best informed, be they the military or the police.*

Nous avons proposé, mais sans succès, de transformer le 104 à Paris en camp de rétention pour personnes en situation irrégulière et d'en donner la direction à des artistes, ceci avec l'objectif :

- d'optimiser les dépenses publiques et privées
- de fournir aux artistes de vrais publics captifs et disponibles,
- de donner aux étrangers en instance d'expulsion un accès direct aux splendeurs et beautés des arts et de la culture occidentale, dont ils pourront ensuite témoigner de retour au pays et répandre ainsi les valeurs qu'ils auront acquises parmi nous.

Ce Camp de Rétention aurait une caractéristique majeure, résolument innovante, tournée vers l'avenir et irréprochable sur le plan éthique : il sera dirigé par des artistes eux-mêmes accompagnés de managers culturels.

Les artistes auraient ainsi à leur disposition un inépuisable réservoir de publics avec lesquels expérimenter de nouvelles perspectives pour le développement culturel et l'accès de tous et de chacun aux merveilles de l'invention artistique.

*We have proposed, unsuccessfully, to convert the 104 in Paris into a detention camp for illegal immigrants, to be directed by artists with following objectives:*

- *To maximize public and private spending*
- *To provide artists with real captive and available audiences*
- *To give illegal immigrants direct access to the splendor and beauty of Western art and culture while waiting deportation, that they can then return and spread the values they have acquired here in their homeland.*

*This detention camp would be a role model for others: absolutely innovative, future-oriented and ethically impeccable, as a result of its management by artists and cultural operators.*

*Artists would then have an endless reservoir of audience at their disposal to experiment with new cultural developments and all the wonders of artistic invention.*

Il y a quelques années déjà l'immense Jasper Johns, répondant à une question d'une critique d'art, pointait le rôle de la Mafia dans l'explosion des prix des œuvres de l'art contemporain.

D'autres artistes ont repéré cela et l'on aussi signalé (Picasso, Hans Haake, etc). Nous connaissons le rôle du marché de l'art dans les dynamiques de blanchiment de l'argent de la drogue.

Nous connaissons les relations entre les milieux mafieux et les milieux artistiques. Outre qu'ils consomment les drogues fabriquées par les premiers, les seconds copient aussi leur mode d'organisation.

Tout cela est ancien, connu et parfaitement respecté.

*Not long ago, Jasper Johns, pointed out the role of mafia in the explosion of prices for contemporary art.*

*Other artists have also spotted this i.e. Picasso, Hans Haake, etc.*

*We know the role of the art market in the dynamics of money laundering.*

*We know the relationship between the mafia and the art community.*

*In addition to consuming the drugs manufactured by the former, the latter also copy their mode of organization.*

*All this is old, well known and well respected.*

D'ailleurs des artistes proposent désormais d'aller encore plus loin. Le collectif international d'artiste connu sous le nom de ARTOUT propose désormais de généraliser les nouvelles techniques de prostitution de la mafia russe via internet (vous choisissez votre escort-artist sur le site web, vous payez en ligne de manière discrète et sécurisée, vous laissez vos commentaires sur les qualités et performances de l'escort-artist).

*Besides, artists are now offering to go even further. ARTOUT, the international collective of artists, proposes to operate services similar to prostitution, as run by the Russian mafia via the Internet (you choose your escort artist on the website, you pay online discreetly and securely, you leave your comments about the qualities and performance of the escort artist).*



Les artistes de ARTOUT, vendent leur présence artistique comme forme ultime de leur art.

Ces artistes d'avant-gardes ont tout compris et, sans complexe, n'hésitent plus désormais à faire connaître leurs travaux et à gagner leur vie en adoptant les modèles de la prostitution mafieuse comme modèle économique alternatif pour les travailleurs de la culture contemporaine.

Ils ouvrent ainsi la voie à de nouvelles avancées pour la production artistique et la diffusion des œuvres.

*ARTOUT artists intend to be hired as artist escorts to sell their artistic being as the ultimate art product.*

*These avant-garde artists understand perfectly the logic of cultural capitalism, without emotional conflicts, they adopt the models of mafia prostitution as an alternative economic model for contemporary cultural workers. They open the way to further advance the production and dissemination of artistic works.*

Cette question de la prostitution des artistes a commencé en douceur avec les serveurs vidéo qui connaissent un succès foudroyant et deviennent des enjeux économiques colossaux : les artistes rejoignent massivement ces réseaux pour diffuser leurs films en acceptant de perdre pour cela la totalité de leurs droits moraux et artistiques. Cette nouvelle et moderne posture de l'artiste qui devient ainsi fournisseur bénévole de contenus au bénéfice des entreprises qui les diffusent.

*This issue of art prostitution began smoothly with video servers such as YouTube and MySpace which are currently experiencing massive success and becoming huge economic stakeholders. Artists join these massive networks to distribute their films by losing once and for all their copyrights. This new and modern attitude of artists, proudly declares them as free artistic content suppliers and benefits only the broadcasting channels.*

Les mauvais coucheurs diront que le souci de notoriété passagère l'emporte sur celui de l'intégrité des œuvres et que les artistes qui acceptent cela acceptent du coup que leurs travaux entrent dans la grand flux des datas dans lequel ils se perdent et se noient de façon indifférenciée. Foutaises.

D'ailleurs la morale de l'histoire est délivrée par la multinationale de l'art Guggenheim (New-York, Venise, Bilbao, Berlin, Abu Dhabi) avec sa biennale résultant d'un accord avec « You Tube », « HP » et « intel » pour l'organisation de la Biennale de la création vidéo.

*The pessimist believes that the desire for reputation outweighs artistic integrity. Artists who are willing to accept that their work falls into the mainstream media, therefore, also become themselves lost, and drown in indiscriminately. What bullshit!*

*Besides copyright, the story is now delivered by the multinational art institution, the Guggenheim (New York, Venice, Bilbao, Berlin, Abu Dhabi) with its Biennial resulting from an agreement with "You Tube", "HP" and "Intel" for the organization of the Biennale's video screening.*

Une biennale d'art dans laquelle sont diffusées des œuvres pour lesquelles les droits n'appartiennent plus aux artistes, réglant ainsi définitivement les questions déuètes et déplacées des droits d'auteur et de la propriété artistique.

*An art biennial in which published artworks for which copyrights no longer belong to the artists, thereby addresses the issues of copyright and artistic property as obsolete.*

Il nous resterait à étudier maintenant le rôle des medias, mais le temps manque. Aussi nous vous proposons de terminer par une proposition d'action collective et réjouissante : une « standing ovation » dédiée au capitalisme culturel afin qu'il puisse, en tous temps et en tous lieux, se déployer et jouir sans entraves et pour célébrer ensemble les noces nouvelles entre les artistes la police, l'armée, la mafia et les medias.

*Now, we suggest ending our presentation with a proposal for collective action and pleasure: a standing ovation dedicated to cultural capitalism so that it can manifest at all times and in all places. For cultural capitalism to squirt without barriers and to celebrate newly wedded artists with the police, the military, the mafia and the media.*

Voici le manifeste de la standing ovation :

étant donnée la disparition des partis politiques

étant donnée la disparition de la lutte de classes

étant donnée la dissolution des radicalités artistiques dans la sphère du divertissement

étant donnée l'obsolescence des formes d'action collective

étant donnée la disqualification de toutes les théories passées et en cours

*Here is the manifesto of the standing ovation:*

*Given the disappearance of political parties.*

*Given the disappearance of class struggle.*

*Given the disillusion of radicalism in the artistic sphere of entertainment.*

*Given the obsolescence of collective action.*

*Given the disqualification of all past and current theories.*

Nous affirmons qu'il reste une forme encore provisoirement possible d'intervention dans l'espace public d'initiative totalement individuelle qui consiste à manifester, sobrement, son accord ou son désaccord, ce qui est exactement la même chose, avec tel ou tel événement de l'actualité, tel ou tel comportement des hommes politiques, telle ou telle décision de l'administration, tel ou tel fait de communication, de culture ou d'art, en se rendant sur le lieu symbolique de cet événement avec pour tout appareillage un petit banc d'environ 30 cm de hauteur sur lequel une seule personne peut se hisser pour se livrer à la Standing Ovation.

*We affirm that it is still possible to temporarily intervene in the public space. We propose a manifestation with private individuals, simply in agreement or disagreement with any particular news event, any particular behavior of politicians, any particular consumer decision, any particular cultural or artistic administration, by visiting the symbolic place with any apparatus for a small bench about 30 cm high in which only one person can rise to engage in the Standing Ovation.*

La Standing Ovation est un geste discret, radical, peu gourmand en logistique, pouvant se pratiquer n'importe où, et auquel peuvent se rallier une, dix, cent ou mille personnes.

*The Standing Ovation is a radical greeting gesture that can be practiced anywhere which can bring one, ten, hundred or thousand people together.*

La Standing Ovation ne procède pas par mots d'ordre, aucun slogan n'est clamé, aucune analyse n'est proposée, aucune direction n'est indiquée, aucun objectif n'est défini.

*The Standing Ovation has no slogans, no agenda is claimed, no analysis is given, no direction is given, no target is defined.*

La Standing Ovation est une forme de désespérance joyeuse, peu bruyante, peu contraignante, qui échappe à toute forme de contrôle, de récupération, de détournement, de répression.

*The Standing Ovation is a form of joyful despair, low noise, little binding, which defies any form of control, recovery, diversion, or suppression.*

La Standing Ovation, et ce n'est pas sa moindre qualité, n'a par ailleurs aucune chance de se prévaloir d'une forme quelconque d'efficacité.

*The Standing Ovation is neither superior nor inferior; consequently, one has the opportunity to receive immediate form of efficiency.*

La Standing Ovation est un geste moderne, mais de cela aussi on s'en fout.

*The Standing Ovation is a modern approach, but also that we do not care.*

à la question "que faite-vous là?", on répondra simplement : "j'applaudis", par exemple la politique du Ministère de la Culture, l'oeuvre de Jeff Koons, ou tout autre événement sans importance.

*To the question "What are you doing?" It will be answered simply: "I applaud."  
For example, I applaud to the policy of the Ministry of Culture, the work of Jeff Koons, or any irrelevant events.*